

**Aurora de Chile. Proyecto desarrollado por
Newtenberg 2003**

AURORA DE CHILE

LUCE BEEI' POPULOS, SOMNOS EXPELLAT, ET UMBRAS!

No. 3.

Jueves 21 de Enero de 1813.

Tomo 2.

ARTICULOS DE OFICIO.

Vencidas ya las dificultades para la existencia y uso de una imprenta, á costa de gastos y fatigas del Gobierno, deseà este su adelantamiento y perfeccion, que no puede procurar por sí en medio de cuidados urgentes y graves que llaman su atencion. Necesita el auxilio de una persona ilustrada y patriota. V no rehusará seguramente un encargo propio de quien conoce toda la importancia del servicio que ha à tomando á su cuidado este instrumento de la instruccion de sus conciudadanos, y que debe dar idea de la que poseen. En ese concepto le autoriza para que reconociendo su estado y las mejoras de que es susceptible, execute las que estén à sus alcances, y proponga las que exijan el influjo de esta autoridad, que le transmite la suya en esta parte.

Dios guarde á V. E. muchos años. Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813 &c.

Sr. Regidor Dn. Jose Yrizarri.

LA plaga que asola nuestro pueblo, y que crece con su numero es el mal veréreo, para cuyo remedio colocó la providencia los preciosos baños termales en la hacienda de V. S. cuyo corazon debe complacerse de poseer cantidad de las dolencias de la mas numerosa y util parte de la humanidad, y en facilitarles el uso de un específico que los saca del estado mas miserable para restituirlos al de salud, al amparo de sus familias, y al servicio de la patria. Nada hay mas glorioso para un Ciudadano ilustre, y por eso el gobierno desea tener parte en tan benéfico proceder, recorrandole que para ser completo solo resta allanar las escabrosidades de la parte del camino que media desde la villa de Cancagua hasta los baños, la que retienen de ellos á los que las dolencias impiden trasportarse en caballerías, de modo que los mas necesitados, estan privados de este recurso, ó lo consiguen con penalidades insoportables á los pacientes, y á los corazones sensibles. Diga V. S. que obra hay que ejecutar, y los arbitrios para realizarla, entre los que

cuenta esta autoridad, como el primero, la notoria generosidad de V. S. y su piadosa indole.

Dios guarde á V. S. muchos años. Santiago y Enero 12 de 1813. &a.

Sr. Marquez de Casa Larrain.

EL camino mas frequentado del Reino, y la principal salida de esta capital es precisamente el peor, y el que tiene mayores fondos para la reparacion. Este es el de Colina, transto forsozo para todas las provincias del norte, y para las de Buenos Ayres, por donde se hace casi todo el comercio de Chile. El gobierno cree que ni hay un objeto tan digno de su atencion, ni un agente mas adecuado para mejorarlo que V. Asi confia de su amor á la patria y de su activo zelo que tomará con gusto sobre sí este importante encargo, superando las dificultades de que están erizadas las obras benéficas á proporcion de su utilidad. Proponga V. y pida quanto sea necesario; y cuente con todos los auxilios de esta autoridad, que no duda ver esta vez realizados los deseos infructuosos, y acallados los clamores de tres siglos de abandono = Dios guarde á V. muchos años. = Sala de Gobierno y Enero 12 de 1813. &a.

Sr. Alcalde ordinario de esta capital D. Jorge Godoy.

EN materia alguna puede la mala fe versearse con mas facilidad, ni mas perniciosamente que en la farmacia. El misterio con que elabora sus confecciones, la angustia con que se buscan, la presura con que se ministran, todo propociona el abuso mas impuro de la confianza, y los mas tristes efectos sobre los intereses, la salud, y la vida del ciudadano. La obscuridad de estas oficinas las oculta á las quejas de los pacientes, y por lo mismo deben ser el objeto de la vigilancia del Magistrado en quien descansan. Es necesario que el vehemente zelo de U. ataje este mal, y que revestido de todas las facultades precisas, y acompañado de los

profesores imparciales, y del actuario que elija, practique una prolixa visita y examen de quanto tenga relacion con las Boticas de esta Capital; proveyendo de pronto à lo mas urgente, y dando cuenta de su resultado à este Gobierno, que ya se lisonjea del buen éxito por la satisfaccion que tiene de la rectitud de V. y de su amor al orden.

Dios guarde à V. muchos años. Sala de Gobierno y Enero 12 de 1818. = *Jos. Miguel Carrera.* = *José Santiago Portales.* =

S. Regidor D. Nicolás Matorras.

Quando un complejo inesperado de circunstancias vá causando una revolucion en los espíritus, y nos esforzamos por sacudir absurdas y barbaras costumbres, conviene hacer ver el influxo que tienen las lenguas vulgares en los progresos de las ciencias y de la ilustracion. La historia de la literatura prueba que en todos los siglos florecieron las ciencias estudiandose en lengua vulgar. Los griegos, aunque las recibieron de los caldeos, y egipcios, se las apropiaron y se hicieron famosos con sus progresos aprendiendolas en su idioma nativo; y los romanos que fueron dicipulos de los griegos, no cultivaron mas que aquellos conocimientos que se hicieron familiares en su propia lengua; tales fueron las bellas letras.—Mientras el latin era el idioma general subsistió la bella literatura. Corrompido el latin por la mezcla de los dialectos septentrionales desde el siglo V. dexó de ser vulgar, sucediendole las lenguas modernas, incultas y barbaras por entonces, y esta fue la epoca en que cayeron las ciencias, y comenzaron los siglos de la ignorancia y barbarie. Corramos un velo sobre aquellos tiempos, oprobio de la razon y del ingenio humano; las escuelas concentradas en un latin infeliz, solo trataban fruslerias escolasticas. En el siglo XVI tomaron un nuevo aspecto las ciencias, pero los progresos de los conocimientos sólidos fueron inferiores à los que hicieron la eloqüencia y la poesia, cultivadas en los dialectos vulgares ya depurados y pulidos. La ilustracion del siglo XVII. no se debió al progreso de las escuelas, sino al estudio de la naturaleza, à la aplicacion de las matematicas à la fisica, à la perfeccion del algebra y geometria, à la invencion de las maquinas y de instrumentos fisicos y astronomicos, à los viajes, y à los establecimientos literarios, como academias, periodicos &c. Pero los estudios de las escuelas quedaron muy atrasados entre tinieblas dialecticas hasta que cayeron en descredito con la ilustracion universal del siglo XVIII.

Este es sin duda el siglo de las luces. En él los monumentos de las ciencias y las artes se multiplicaron

de tal modo que la barbarie de los siglos futuros trabajará mucho para destruirlos enteramente. Las ciencias llegaron à su mayor auge, acercandose à su última perfeccion, adquiriendo mas consistencia, mejorandose y haciendose mas utiles los conocimientos anteriores. Un gusto mas delicado, un modo de pensar mas filosofico y mas profundo, hacen que puedan considerarse como ciencias nuevas la fisica experimental, la historia natural, la politica, la economia pública, la ciencia del comercio &c. En fin la ilustracion y la cultura se difundieron con maravillosa celeridad por todas las naciones, dilatandose el imperio del gusto y de la razon. Pero ¿à que se ha debido esta revolucion en la literatura, esta universal propagacion de conocimientos? Sin duda à la feliz libertad y costumbre, que han abazado los pueblos cultos, de escribir originalmente en las lenguas vulgares, y traducir à ellas todas las obras de la antigüedad y de los escritores apreciables de los tiempos modernos. De este modo cada pueblo se ha apropiado los conocimientos de todos los siglos y de todas las naciones, que sienten y que piensan. De este modo la Francia domina por sus luces mucho mas allá de lo que se extienden sus victorias. Sus escritores, siempre amenos y elegantes han esparcido flores sobre los asuntos mas aridos, y espinosos. Su lengua que si ve de interprete à todas las otras, y de instrumento à todas las ideas, ennoblecida por el genio, y embellecida por las gracias, se ha hecho en fin universal y dominante.

A la verdad la sabiduria y la literatura tubieron que vencer muchos obstaculos para extenderse, y llegar à este grado de elevacion. Uno de estos obstaculos fuè el estudiarse en latin las facultades en las escuelas. Por eso Abril decia à Felipe II. „El primer error es enseñar las ciencias en una lengua apartada del uso común y trato de las gentes. Por que en los tiempos antiguos no hubo nacion tan barbara que tal hiziese, sino que enseñaron los caldeos en caldeo los hebreos en hebreo, y lo mismo hizieron las demas naciones, cada una en la lengua que le era natural. „De aqui ha resultado mayor trabajo para los dicipulos, mandando à la memoria lo que no entienden; recitarlo sujetandose à la letra del quaderno por no saber sabrogar expresiones equivalentes; juntar al trabajo de coordinar las ideas, alguna vez han de producirse de suyo, el de una composicion penosa; añadiendose siempre al estudio científico, por si mismo arduo y difícil, mayores dificultades.—Hay cosas de la mayor importancia, principalmente en el día, y que se han descuidado por ser incompatibles con el metodo actual de nuestros estudios. Por eso soliamos de los colegios sin los conocimientos indispensables para el uso de la vida despues de consumir inutilmente los mejores años. Así mismo

cuantos sistemas hay, cuantos descubrimientos y luces de los últimos tiempos, principalmente en las ciencias naturales, que no se hallan en los libros latinos que se estudian, y si se hallan estratados de un modo obscuro, imperfecto è infeliz! Así dexamos de aprender lo mejor que se halla en las lenguas vulgares: y si hubiese de reducirse à tratados latinos, saldrían siempre oscuros è imperfectos, despues de un trabajo impropio.

El traductor de Jaquieres de opinion de que ademas de las ventajas que habria en las ciencias, el estudiarlas en lengua vulgar reformaria los malos estudios, que hacen malbaratar el tiempo mas florido. Porque quantas cosas extravagantes y ridiculas hay en latin con el pomposo título de ciencia, que si se hubieren publicado en idioma vulgar habrian sido silvadas por el pueblo, que las respecta como sublimes y misteriosas? como es de creer que hubiesen faltado hombres, cuyo juicio sólido y claro no conociese la inutilidad, vanidad y ridiculez de los quadernos, y libros en que sus hijos malgastaban el tiempo?

A pesar de la solidez y evidencia de las razones expuestas hasta aquí, se han opuesto à la deseada reforma de obstáculos, bien difíciles de vencerse. El primero ha sido el falso y comun concepto de que es necesario estudiar en latin para conservar el mismo latin. Pero el latin no se conserva por su uso en las escuelas, sino que en ellas se vicia, corrompe, y desfigura barbaramente. El que quiere hablar una lengua, decia Verney, debe tratar con los hombres que la hablan bien. Los que hoy hablan bien el latin son esos quatro libros, que nos dexó la antigüedad, y con ellos es necesario tratar tanto que aprendamos lo que se puede aprender. La lengua latina tiene demasiadas gracias, y vivirá en el mundo mientras vivan las letras. Además el uso eclesiastico asegura su conservacion. El segundo obstaculo que se ha opuesto à la reforma de los estudios es la costumbre, ó como decia el apreciable D. Ramon Feliu, la adhesion tenáz à ciertas practicas, que se admiten sin examen, y se conservan por capricho. Mas la razon reclama para que no sacrifiquemos la universal ilustracion à los usos antiguos.



Artículo de Carta de una persona de primer orden de Buenos Ayres.

Enero 2 de 1813.

LA conclusion de nuestros morteros y artilleria de batir se comunicó à Montevideo furtivamente, y su noticia agitó los animos en terminos de producir una fermentacion tan extraordinaria que dividió la opinion publica, aunque con una misma causa. Unos proponian

sali à batirse con los sitiadores, presentando una accion general, antes que suj-tarse à la angustia lenta de un cerco abrazador y productivo de los mayores calamidades consiguientes à la escasez de víveres, y excesivo numero de habitantes, pues en el censo, que acababa de hacerse se acordó la su numero à veinte y ocho mil encerrados en la pequeña extension de la plaza, los que ya no comian à la fresca, y estaban à racion, repartida por los Alcaldes de barrio, ó comisionados. Los de este parecer eran el mayor numero, pero no los del mayor influxo. Los prudentes y empleados trazaron otro plan, à cuya execucion los acabó de determinar la llegada del Diamante de España con bombas y demás municiones, y ocupacion de Madrid por los aliados, y la exaltacion de los europeos de Buenos-Ayres por igual motivo. Determinaron pues construir sus bombarderas, formar un expedicion contra nuestras costas, y derribada la confusion en este pueblo por las bombas y el amago de desembarcos simultaneos en varios puntos, ò lograr un golpe de mano convinalos con sus agentes interiores, ó à lo menos ocupada nuestra atencion confusamente dar un golpe seguro en las baterías de Punta Gorda y San a Fé, para obstruirnos la comunicacion con el exercito sitiador, burlar el sitio, y tomarnos los morteros.

Por fortuna se supo todo oportunamente por la vigilancia del gobierno, se sorprendieron à los que comunicaron en un lanchon, que fugó, los planes de la nueva consiracion, se tomaron las correspondencias, y con la rapidèz del rayo se pusieron en la horca à los delinquentes, se adoptaron las medidas terribles, pero indispensables, publicadas en el bando último.

Santa Fé y Punta Gorda se han puesto en un pié respectable, se han construido baterías nuevas, se ha trazado un plan seguro de defensa, y se ha confinado à los españoles europeos, marineros, calafates, vagos, y conocidamente malos, de modo que ha quedado afianzada la seguridad publica.

Dominan las mejores ideas y sentimientos; los representantes del pueblo, ya electos, son excelentes. Los que restan por elegirse lo serán segun el aspecto de las cosas, y todo promete un exito venturoso.

Las disposiciones de la Gran Bretaña, despues del sabido desayre que recibió de la Regencia, nos son muy laborables. Esta Potencia no habia sido hasta ahora un bien productivo, pero tampoco un mal. Con solo no haberse decidido contra las revoluciones americanas, ha demostrado que ama nuestra libertad. Ella no ha tenido parte en los proyectos hostiles, que se han concebido contra nosotros. La hostilidad del Brazil nacio en Montevideo y en Cadiz. La Inglaterra reclama fuertemente contra este paso: igualmente reclama contra las expediciones dirigidas à Veracruz; y últimamente el Ministro de relaciones exteriores ha declarado solemnemente que se iba à satisfacer à los nuevos Gobiernos de America acerca de este asunto. En fin;

Las comunicaciones privadas de Londres, que por varios conductos hemos visto, nos han acabado de convencer de que la Gran Bretaña va á mudar de conducta y de que el horizonte europeo nos presenta un aspecto muy favorable á nuestros designios.

SUCESO DEL SITIO DE MONTEVIDEO.

El 31 de Diciembre último hizo la guarnición de la Plaza una salida general en número de dos mil hombres de infantería, y cerca de trescientos caballos, repartidos en tres columnas con ocho cañones á sus cabezas. Los Coroneles Galiano, Cuello, y Luaces trahian el mando de ellas. En la del centro venia de Mayor General el Brigadier Muesas, y á la retaguardia el General Vigodet. A la primera luz atacaron impetuosamente la línea avanzada. Encendida la acción, el vivo fuego de la Infantería y artillería obligó al enemigo á ponerse en retirada. La caballería lo acabó de desordenar y poner en derrota. Las tropas de la patria, encontraron en el campo del combate 99 cadáveres enemigos, entre ellos el del Brigadier Muesas, el del Teniente Coronel Esquiña, el del Capitán Lújan, el del Capitán Costa, y otros oficiales. Se sigue recogiendo otros muertos: se les tomaron 26 prisioneros; se ignora el número de cadáveres que retiraron á la Plaza en 6 cañonetas que emplearon en esta operación. Se les tomó una bandera de division, 120 fusiles, 30 pistolas, 21 sables con sus fornituras, y un carro. Nuestra pérdida consiste en 67 hombres entre muertos y heridos: el Capitán Videla, y el Alférez Melandes murieron; dos oficiales fueron heridos. La oficialidad se señaló con el ardimento mas noble; la tropa se hizo admirar por su valor y subordinación. Los jefes Rosado, y Viana, Soler, Huetigüera, Pico, Sulistigui, Vasquez, Montes, Larrea, Romos, se han cubierto de gloria.

SUCESO DE MEXICO.

POR los últimos buques ingleses que han llegado á Buenos-Ayres se sabe de positivo que los patrios as es á ya en posesion pacífica de la Capital y de lo interior del vasto y opulento Mexico.

BATALLA DE BORODINO.

El 7 de Septiembre último los ejércitos de Francia y Rusia, cada uno en número de cerca de ciento treinta mil hombres, diéron al mundo una escena formidabile. A las cinco y media de la mañana, estando Napoleón rodeado de sus Mariscales, salió el sol sin nublados, y él dijo: Este es el sol de Austerlitz: el ejército recibió el algarabía. Se tocaron las cajas, y se leyó la siguiente orden del día—

Soldados, he ahí el campo de batalla que habeis deseado tanto! De aquí adelante la victoria depende de vosotros. Ella nos es necesaria: ella nos proporcionará abundancia, buenos cuarteles de invierno, y un regreso pronto á la patria. Portaos como en Austerlitz, Friedland, Vitoroski, y Smolensk: y que la mas remota posteridad pueda hablar con orgullo de vuestra

conducta en este día: que pueda decir de cada uno de vosotros, él estuvo en la gran batalla bajo las murallas de Moscov.

El ejercicio contestó á las repetidas aclamaciones. El fuego comenzó á las 6 de la mañana. A las 8 ya estaban tomados los puestos de los Rusos, y ganados sus reductos: una parte de su artillería fue tomada como á las 2 de la tarde la batalla fue ganada por los franceses. Su pérdida total se estima en diez mil hombres, la del Ruso en cerca de cinquenta mil. Los Rusos perdieron 40 Generales entre muertos, heridos, y prisioneros. De los franceses murieron 6 generales, entre ellos Montbrun, y fueron heridos de 7 á 8. El campo de batalla fue á 25 leguas de Moscov, cerca del Moskwa. Los franceses dispararon sesenta mil tiros de cañon.

SE han vacunado dentro de esta Capital en el año vencido de mil ochocientos doce, dos mil setecientos veinte, y nueve. Quinientos once en los tres meses desde el primero de Enero hasta el Marzo inclusive en que estuvo esta comision al cargo de D. Manuel Salas, y dos mil dieciséis, diez, y ocho en los nueve restantes, en que se halla al de D. Tadeo Reyes; y es como sigue.

Enero	184
Febrero	92
Marzo	235
Abril	213
Mayo	446
Junio	531
Julio	274
Agosto	149
Septiembre	173
Octubre	113
Noviembre	160
Diciembre	104

Suman..... 2729

Antonio de Alorta — Pedro Moran — Francisco de Borja Balcázar.

AVISO AL PUBLICO.

El 25 del corriente á las 5 de la tarde, en la sala capitular se celebró la apertura de la Sociedad Económica de Amigos del País: será suficiente este aviso para los Socios, y para las personas que tengan la bondad de honrarla con su asistencia.

SE vende la casa de Doña María Uribe, sita tras el cerro de Santa Lucía.

IMPRESO EN SANTIAGO DE CHILE

EN LA IMPRENTA DE GOBIERNO,

Por los Sres. Samuel Burr Johnston y Siñón Garrison.